

République Algérienne Démocratique et populaire
Ministère de l'enseignement supérieur et de la recherche scientifique
Université de Dr Tahar Moulay Saïda
Faculté des lettres, des langues et des arts
Département de français
Option : didactique du FOU



**Mémoire de fin d'étude pour l'obtention d'un diplôme du mastère en
langue française**

***Le rôle des illustrations dans la compréhension d'un
texte scientifique : cas des étudiants de 1^{ère} année
paramédical***

Présenté par :

Mlle Benseghier Nacira

Dirigé par :

M. Mauazer

Remerciement

Je remercie d'abord Dieu le tout puissant qui m'avoir accordé le courage, la volonté et la patience pour l'accomplir.

Mes sincères remerciement à mon directeur de recherche M Mouazer pour ses conseils, sa patience et son orientation.

En suite je remercie tout ma famille qui m'ont aidé et encouragé dans ma vie.

Je tiens à remercier vivement tout les enseignants de département de français particulièrement les enseignants du master2 didactique du FOU.

Dédicace

« Grace à Dieu et grâce à la prière de mes très chers parents »

Je dédie ce travail à la mémoire de mon cher regretté mon père que Dieu ait son âme, aussi au symbole de la tendresse et le chemin de ma réussite ; ma mère.

A mes frères qui m'ont soutenu financièrement et psychiquement : Mohamed & Abdelmoumen.

A mes sœurs Salima & Safia.

A mes nièces : Abir, Rahaf et Salsabile.

A mes neveux : Habib Allah & Sirat Imad el dine.

Nacira

Sommaire

Remerciement.....	
Dédicace.....	
Introduction générale.....	

Cadre théorique

Chapitre 01 : compréhension du texte.....	
1.1 Définition de la compréhension du texte.....	
1.2 Définition des stratégies cognitives.....	
1.3 Les caractéristiques du texte scientifique.....	
1.4 L'effet des inférences dans la compréhension.....	

Chapitre 02 : les illustrations.....	
2.1 Définition des illustrations.....	
2.2 Les caractéristiques des illustrations.....	
2.3 Les fonctions des illustrations.....	

Cadre pratique

Chapitre 03 : l'expérimentation	
3.1 Analyse de questionnaire.....	
3.2 Description de l'expérience.....	
3.3 Interprétation des résultats.....	
Conclusion générale.....	
Références bibliographiques.....	
Annexes.....	
Tables des matières.....	

Introduction générale

Introduction générale

La pertinence didactique des illustrations a fait l'objet d'étude de nombreux travaux de recherche. Jusqu'à ces dernières années, peu d'étude se sont intéressés au rôle des illustrations dans la compréhension des textes notamment les textes scientifiques car la compréhension de ce type de texte présente un grand nombre de difficultés. Des difficultés d'ordre linguistiques qui sont liées au degré de connaissance que l'étudiant peut avoir des caractéristiques de la langue étrangère, et des difficultés d'ordre référentielles : l'absence de connaissances référentielles ou Thématiques ne permet pas au lecteur d'une part, de construire la signification globale du contenu du texte et d'autre part, d'activer des connaissances antérieures afin d'enrichir le contenu explicite du texte et de combler ses (trous sémantiques).

D'autres difficultés comme : (mal Traitement de l'information, bagage lexical faible, connaissance limitée). De ce fait les étudiants dans les filières scientifiques ont été obligé d'étudier leurs spécialités avec le français dans la quelle la langue est considérée comme étant un moyen d'accéder aux savoirs donc la lecture de ces textes est une activité régulièrement proposée et exigée aux étudiants ou l'autoformation occupe une place primordiale. Les étudiants sont souvent amenés à lire un nombre important de ce type de texte dans le but d'en extraire les informations et de les réinvestir dans les différentes matières enseignées et on n'oublie pas qu'ils ont l'habitude d'étudier les matières en arabe dans le lycée et lorsqu'ils arrivent à l'université ils ont trouvé face à une langue étrangère.

L'activité d'étude d'un texte n'est pas l'enregistrement du contenu littéral du texte mais le résultat d'une activité constructive. Dans cette perspective nous nous proposons d'étudier le rôle des illustrations dans la compréhension d'un texte scientifique, un effort de recherche semble devoir être réalisé pour étudier la question du rôle des ¹illustrations dans la compréhension des textes comme (Gyselinck, Levie et Lentz, Liliane Vesin).

¹ Levie (W.H.), Lentz (R.), *Effects of text illustrations*, a review of research, ECTJ, 30(4), 1982, p 195-232.

Le traitement de l'information peut alors être facilité par des modalités de guidage qui aident à l'apprentissage, notons que l'illustration occupe une place importante dans l'enseignement des langues étrangères parce qu'elle est fréquemment utilisée dans le discours scientifique. Il faut souligner aussi que le signe linguistique est souvent reformulé dans les ouvrages techniques par un dessin, une image ou une photographie qui sont une présentation synonyme du nom technique illustré ; l'importance au recours aux illustrations dans le domaine pédagogique met en valeur la nécessité de déterminer les correspondances qui existent entre les données verbales et les illustrations. Nous savons que les illustrations dans le texte peuvent être bénéfiques à l'apprentissage mais nous avons peu de connaissances sur la façon dont la compréhension des illustrations, de ce fait l'objet d'étude de notre travail de recherche est de Savoir le rôle des illustrations dans l'amélioration de la compréhension de texte et de préciser le processus de traitement qui contribue à la formation d'une représentation mentale.

L'incompréhension des textes abordés dans les filières scientifiques ; dans la quelle les étudiants se sentent tellement perdus, ils n'arrivent pas à comprendre et à lier les contenus nécessaire à leur image mentale et puis que le texte ne se limite pas à l'écrit et les étudiants ne se limitent pas à la compréhension partielle, les étudiants se tentent à chercher d'autres aides qui les pousse à percer les signifiés du texte et d'entrer progressivement dans la lecture du texte.

La présence de ces difficultés et le manque des recherches sur le rôle des illustrations dans la compréhension des textes spécifiquement dans la spécialité du paramédical, nous à incité à choisir ce domaine de recherche dans le but est de concevoir et valider des aides didactiques à la compréhension d'un texte scientifique.

Et de cet état des lieux nous nous sommes posé la problématique :

Dans quelle mesure les illustrations facilitent- elles la compréhension des textes scientifiques ?

De la problématique découle deux questionnements :

1. Est-ce que les étudiants ne maîtrisent pas la langue ?
2. Est-ce que les illustrations représentent une aide pour ces étudiants ?

Pour répondre à ces questionnements nous formulons deux hypothèses :

- Nous supposons que les enseignants utiliseraient l'alternance codique pour l'explication des cours (l'arabe, français).
- Nous supposons que les illustrations pourraient être un facilitateur pour la compréhension des textes.

Cadre théorique

Chapitre 01 :

Compréhension de texte

Introduction partielle

Les documents écrits en langues étrangères très abondant fournissent des connaissances, informations variées, nombreuses. Elles sont transmises tout au long de l'histoire du pays, de génération en génération surtout sous forme écrite mais pour les comprendre on a besoin de lire ou autrement dit il faut qu'on ait la compétence de compréhension écrite jugée indispensable dans la communication courante et dans la vie professionnelle.

Une bonne compréhension de texte écrit exige des apprenants beaucoup de connaissance linguistiques, socioculturelles.

L'utilisation des stratégies métacognitives, cognitives de gestion du processus de compréhension écrite, permettent d'activer les informations les plus pertinentes et de faire appelle à celles qui sont les moins appropriées dans le cadre d'inférence, les connaissances référentielles et les ressources mémorielles de gestion de ces connaissances.

²Dans ce chapitre nous nous intéressons à la compréhension de texte, et au processus de traitement pour élaborer des modèles mentales et des inférences, aussi aux stratégies utilisées par les étudiants pour lire une illustration.

1. Définition de la compréhension écrite :

La compréhension écrite joue un rôle fondamental dans l'acquisition des processus du langage de communication. Grâce à la compétence de la compréhension écrite, on peut réaliser la communication entre deux ou plusieurs interlocuteurs. Nous allons voir ce

² REINWEIN, J. (1987), « le test de closure: un outil pour mesurer l'effet de l'illustration sur la compréhension de textes », Revue québécoise de linguistique, 16(2), pp. 29-83.

que c'est la compréhension écrite. En effet, les définitions de la compréhension écrite sont présentées par plusieurs linguistes en termes. Nous commençons, tout d'abord, par la définition de ³DANIEL DUBOIS : La compréhension écrite est :

“ L'ensemble des activités qui permettent l'analyse des informations de mise en relation d'informations nouvelles avec des données acquises et stockées en mémoire à long terme. Les modèles de compréhension sont aussi étroitement liés à la représentation théorique des formes et des contenus de la mémoire à long terme.” .

D'après lui, toute activité de compréhension implique donc un savoir, et une représentation d'une lecture profonde, ce qui pourrait constituer la mémoire à long terme, c'est l'accueil des nouvelles informations acquises par le lecteur pendant la lecture.

Selon ⁴DANIEL COSTE :*“L'activité de compréhension est une activité qui consiste avant toute chose à construire le sens à partir de la perception dans le texte d'un nombre d'indices jugés significatifs : Toute lecture active projette du sens autant qu'elle en Pèvele, produit autant qu'elle reçoit.”*

Dans le dictionnaire de didactique des langues, on trouve la définition suivante :

“ La compréhension écrite est l'action d'identifier les lettres et de les assembler pour comprendre le lien entre ce qui est écrit et ce qui est dit ou c'est l'action de parcourir des yeux ce qui est écrit pour prendre connaissance du contenu”.

Comprendre signifie donc l'ensemble des connaissances, des capacités et de stratégies qui peuvent être mis en œuvre pour comprendre un texte.

⁵ Gaonac'h et Fayol ont défini la compréhension comme :

« La compréhension est une activité complexe, que l'on ne peut pas décrire sous la forme d'un algorithme fixe. Il n'existe pas une séquence fixée d'opérations mentales que l'on doit mettre en œuvre pour comprendre. Au contraire, chaque nouveau texte

³ Daniel Dubois, 1976, *lire de texte au sens*, p37.

⁴ R Galisson, D, Coste, *dictionnaire de la didactique des langues*, 1976, p312.

⁵ Gaonac'h et Fayol, *aider les élèves à comprendre*, hachette éducation, 2003, p 158.

suppose la mise en œuvre de régulations multiples, régulation dont la nature et de la séquence dépendent à la fois des caractéristiques du texte et de celles du lecteur ».

La compréhension est la construction d'une représentation mentale de la situation décrite par le texte qu'elle basé sur la capacité d'activer d'autres connaissances qui sont en rapport avec le texte.

⁶D, Legros et Marin, B, ont dit que

« comprendre un texte scientifique suppose d'en construire la signification, or cette signification n'est pas contenue dans le texte mais élaboré par un sujet lecteur au cours d'une activité cognitive qui combine les informations du texte et l'ensemble hétérogène des connaissances/croyances antérieures et d'expériences activité en mémoire par le lecteur »

La compréhension des textes scientifiques désigne la construction d'un modèle mentale cohérente du contenu du texte mais pour la construire il faut accéder à des informations hors le texte c'est à dire qui n'ont pas évoqué par le texte qui permettre de distinguer plusieurs niveaux de difficultés et donc plusieurs type d'aides.

1. Définition de stratégies d'apprentissage

L'appellation de stratégie d'apprentissage est posée graduellement dans les années 70 en parallèle à celle de style d'apprentissage dans le cadre de la théorie du traitement de l'information .Elle est actuellement utilisée comme terme générique pour désigner tous les comportements adoptés par l'apprenant en train d'apprendre et tout ce qui peut influencer la façon dont il va le faire. Les stratégies d'apprentissage sont un ensemble de tactiques et de moyens que l'étudiant l'utilise pour acquérir, intégrer et se rappeler les connaissances qu'on lui enseigne.

⁶ Legros, D., & Marin, B. *Introduction à la psycholinguistique cognitive de la lecture, de la compréhension et de la production de texte*. Bruxelles : De Boeck, 2008. p153.

⁷Stratégie d'apprentissage est une catégorie d'action métacognitive ou cognitive utilisée dans une situation d'apprentissage, orientée dans un but de réalisation d'une tâche ou d'une activité qui serve à effectuer des opérations sur les connaissances en fonction d'objectif précis.

Il existe quatre types de stratégie d'apprentissage : cognitive, métacognitive, socio affective, de communication.

Les stratégies cognitives

La description habituelle des stratégies cognitives tient compte, de façon presque exclusive, des situations où l'apprenant doit traiter les informations dans le but de les apprendre, les stratégies personnelles de traitement de l'information. Les situations dans lesquelles les apprenants doivent faire état de leurs connaissances et apporter la preuve qu'ils ont appris nécessitent des procédures ou des actions particulières, spécifiques, que ce soit pour répondre à des questions d'examens. Elle vise à étudier les techniques de sélection, répétition, organisation, transfert de connaissance, élaboration.

Parmi les stratégies cognitives :

- ❖ **La comparaison** : c'est établir des relations entre expressions linguistiques et comportement a fin d'activer des connaissances.
- ❖ **L'opposition** : expressions linguistiques, comportement, voir les différentes façons d'exprimer une idée ; sensibiliser à la culture de l'autre sans jugement de valeur.
- ❖ **Découvrir** : la langue, la croyance d'autrui, incité à réfléchir et à explorer la langue et la culture de l'autre.
- ❖ **Expliquer** : relier la culture, histoire, politique, géographie et les retombées sur la vie quotidienne et les comportements.
- ❖ **Accepter** : accepter l'autre dans sa différence.
- ❖ **Résoudre le problème** : avec l'aide, des techniques, des décisions.

⁷ Bégin Christian, 01mars 2007 « les stratégies d'apprentissage » : un cadre de référence simplifié, revue des sciences.

2. Définition du discours scientifique :

«⁸ *Le discours scientifique est un discours produit dans le cadre de l'activité de recherche à des fins de constructions et de diffusion du savoir* ».

Donc le discours scientifique est basé sur une situation de communication, les émetteurs du message sont des chercheurs, ingénieurs, des techniciens spécialistes d'un domaine ; les récepteurs du message sont aussi des spécialistes.

2-1 Discours de vulgarisation scientifique :

⁹Le discours de vulgarisation se caractérise par un vocabulaire spécifique et spécialisé, les illustrations sont nombreuses et l'argumentation est assez structurée. L'émetteur est un journaliste ou un spécialiste du domaine qui s'adresse à un public large.

Le texte scientifique se base sur l'utilisation du langage scientifique ; il s'agit d'un type de texte avec une syntaxe et un lexique spécialisé, ils présentent des énoncés et des informations véritables, les textes scientifiques sont produits dans une communauté scientifique pour communiquer et de démontrer les progrès d'un travail de recherche.

2-2 Les caractéristiques du texte scientifique :

Le texte scientifique est monosémique car il traite des termes scientifiques stricts et bien déterminés, les connaissances s'appuient sur des principes et des faits évidents donc il est purement objectif et rigoureux.

Le texte scientifique se caractérise par : des phrases déclaratives et impersonnelles afin de décrire et de présenter les faits scientifiques d'une manière objective, on écarte les mots vagues et littéraires.

⁸ Boch Françoise et Rinck Fanny ,2010 « pour une approche énonciative de l'écrit scientifique », revue de linguistique et de didactique des langues, p 41.

⁹ Anne Marie et Loffler .Laurian « vulgarisation scientifique : formulation, reformulation, traduction » langue française. N64. 1984.

La terminologie qui détermine la spécificité de chaque texte est l'une des éléments primordiaux que revêt le texte de genre scientifique ; elle concerne l'ensemble du lexique spécifique d'un domaine spécifique.

Les termes spécialisé qui sont irremplaçables pour écrire un texte scientifique car ils sont intuitivement différents de la langue ordinaire, dans un texte scientifique l'économie linguistique est le garant de la simplicité thématique et aussi les hypertextes identiques et les abréviations comme les images, les schémas et les tableaux de statistique.

3. L'effet des illustrations sur le raisonnement inférentiel

Il est largement évident que comprendre un texte nécessite la construction d'une représentation référentielle de la signification du texte : une représentation de la situation évoquée par le texte. Elle propose une interprétation des processus inférentiel en termes de modèles, et c'est également en ces termes qu'elle rend compte de la construction de la signification des phrases et de leur mise en relation lors de la compréhension de textes. Or, l'illustration s'oppose au langage verbal. En effet, elle permet d'accéder à la signification des signes directement c'est-à-dire sans faire le recours à un apprentissage formel, par rapport aux mots ; forme et contenu entretiennent un lien conventionnel, arbitraire. Alors que, l'illustration est représentative de la réalité à la quelle elle se substitue, il y a analogie entre l'illustration et son référent (l'illustré). Cette analogie confère à l'image la spécificité de faciliter l'appropriation et l'apprentissage des notions linguistiques et particulièrement des mots.¹⁰ L'impact positif des illustrations s'exerce sur le processus cognitif d'ordre supérieur et se manifeste dans les situations impliquant un raisonnement inférentiel, donc les illustrations représentent des relations qui participent à la construction d'un modèle mentale du texte, d'où un impact positif sur le raisonnement inférentiel. Elles permettent aussi la rapidité de traitement de l'information (perception, mémorisation, compréhension, raisonnement) et capacité d'utiliser les connaissances acquises dans

¹⁰ Gyselinck, v, « les modèles mentaux dans la compréhension des textes », le rôle des illustrations, thèse de doctorat, paris université René Descartes, 1995.

un contexte linguistique nouveau, cet effet se traduit par le temps de réponses et la nature de ces réponses.

¹¹Les illustrations explicitent des relations entre les éléments qui sont susceptibles de faciliter l'élaboration d'une représentation mentale de la signification du texte.

L'effet facilitateur des illustrations sur la construction d'une représentation élaborée s'est traduit surtout par des performances c'est-à-dire dans les réponses à des questions requérant l'élaboration d'inférences (dépassement de la compréhension littérale), ce qui tend à confirmer le rôle des illustrations dans l'élaboration de modèles mentaux de la signification du texte.

Par ailleurs, comme dans supérieures au niveau du raisonnement inférentiel, en plus confirmer l'effet positif des illustrations représentant des relations sur l'élaboration d'inférences ; inférence logique : fondée sur le texte, inférence pragmatique : fondée sur les connaissances du lecteur et le transfert de connaissances à de situations nouvelles.

Conclusion partielle

Pour l'établissement de la signification globale de texte, le lecteur doit mettre en cohérence des informations présentes dans le texte, mais qui doivent être explicités et comprises et donc qui nécessitent des développements explicatifs supplémentaires des informations absentes du texte mais qui doivent être inférer pour créer cette cohérence. Or dans un texte scientifique l'élève n'a pas toujours les connaissances nécessaires sur le domaine pour faire ces inférences, c'est pourquoi les ajouts d'informations sont nécessaire pour faciliter ce type d'activité inférentiel indispensable à la compréhension scientifique du domaine sur le quel porte le texte.

¹¹ Glenberg, A. M., et W. E. Langston. 1992. «Comprehension of illustrated text: Pictures help build mental models». Journal of Memory and language. Vol. 31, p129-151.

Chapitre 02 :

Les illustrations

Introduction partielle

Le statut des illustrations se détermine par les correspondances qui existent entre l'écrit et les illustrations parce que le rôle des illustrations se manifeste principalement aux caractéristiques avec ses différentes composantes et il faut souligner aussi que l'illustration peut remplir diverses fonctions didactiques. La plupart de ces fonctions concernent l'acquisition d'un vocabulaire visuel de base : l'illustration permet au lecteur débutant de comprendre le sens d'un certain nombre de mots sans le recours au décodage grapho-phonétique et surtout au lien sémantique l'illustration et le texte qui est un rapport de comptabilité et de redondance, tout en restant fidèle aux indications fournies par l'auteur ainsi qu'à l'esprit de l'œuvre qui est un travail délicat.

L'illustration connaît un véritable essor à partir de 1715, c'est d'abord aux peintres (Gillot, Oudry) que l'on a recours pour donner une nouvelle vie au livre illustré, grâce à eux l'image retrouve une puissance d'information et la planche devient un complément nécessaire de tout livre scientifique.

L'intérêt grandissant au XVIIIème siècle pour la vulgarisation scientifique intensifie la rédaction d'ouvrages d'initiation destinés à un public adulte non spécialiste. Ainsi la physique qui devient dès la fin du XVIIème siècle plus expérimentale, avec notamment les découvertes sur l'électricité et le magnétisme, connaît un véritable engouement qui se traduit par le grand succès des cabinets de physique (plus de 400 en France) ; et la publication de nombreux traités d'« Amusement et jeux mathématiques et physique », de « Récréations physiques » etc.

1. Définition des illustrations

1.1 Illustration : Action de rendre illustre quelqu'un ou de se rendre illustre, un éclaircissement des phénomènes sociaux par les phénomènes biologiques) elle représente Toute gravure, photographie, dessin, reproduction figurant dans un livre.

L'illustration est un art particulièrement ingrat, elle est toujours subordonnée au texte ; elle a pour caractère primordial parce qu'elle s'approprie les signifiés du texte, elle est transposée sur un autre lieu du livre, sur une page qui lui est réservée, ou tout au moins à l'intérieur d'un cadre qui délimite son territoire. , un autre aspect du texte, non pas déformé, mais émancipé de sa première version, de sa première apparence.

¹² Selon Denis (1979) : « *la compréhension et l'acquisition des connaissances est rendue plus aisée lorsque les illustrations ne comporte pas un degré trop élevé de réalisme* ».

L'illustration prolonge le texte puisqu'elle porte le même message, mais sous une autre forme. Mais sans doute le rôle de l'illustration est-il aussi d'élargir la vision et non seulement de la reproduire. De la même façon que l'auteur ouvre des portes à l'usage de son illustrateur potentiel.

L'illustration est une figuration d'un objet ou d'une situation réelle qui est exprimée de façon plus ou moins réaliste, elle est en effet une figuration matérialisée, concrétisée et non une figuration cognitive dans la mesure où elle n'est pas seulement intériorisée sous forme d'une représentation mentale mais dessinée, l'illustration a comme le schéma une valeur d'objectivation qui facilite la représentation imagée.

L'illustration permet donc au lecteur débutant de comprendre le sens d'un certain nombre de mots sans le recours au décodage grapho-phonétique ; comme l'image s'impose plus rapidement à la pensée et avec plus de fermeté que le texte, l'image imprimée risque fort de nettoyer toutes les visualisations mentales opérées auparavant par le cerveau du lecteur et de s'imposer finalement comme la seule fonctionnelle. L'illustration serait donc véritablement une prise en otage. Le lecteur est privé de sa liberté de rêver, de figurer, bref de créer.

¹² Michel Denis 1979, *les images mentales*, paris, presse universitaire de France.

1.2 Comment peut-on lire une illustration (image) ?

L'illustration est très souvent la source de motivation pour les étudiants mais une belle illustration ne suffit pas à faire lire les étudiants. Ils doivent connaître les différentes fonctions de l'illustration par rapport, le rôle de l'illustration doit être répondre aux différentes techniques picturales, aux styles des illustrateurs ainsi qu'aux différents points de vue adoptés par l'illustration (image) afin que la compréhension des illustrations¹³ soit correcte et que les étudiants puissent accéder à la lecture des illustrations ; des images. L'image se révèle donc comme un signe distinctif de la postmodernité et s'insère dans le discours méthodologique des sciences sociales avec l'entrée en scène de la sociologie visuelle, qui peut être considérée comme a new postmodern research method. ¹⁴L'utilisation de l'image comme outil de recherche aide le chercheur à comprendre mieux le monde social et permet une représentation plus ample de la réalité sociale.

Les causes principales d'analyser et de lire une image c'est parce que les images, quel que soit leur type ont forcément quelques chose à nous apprendre. Ce message visuel a son propre langage, avec ses propres codes et a toujours une ou plusieurs rôles : communiquer, convaincre, persuader, critiquer.

Pour que les étudiants peuvent lire une image il faut les pousser à chercher des indices qui vont les aider à comprendre le texte et à enrichir leur culture ; c'est également grâce à l'étude des images que les élèves perçoivent de plus en plus de détails dans le texte. La présentation du titre, de l'auteur, les informations existées dans l'image donnent aux étudiants les clefs pour pouvoir interpréter le texte et de trouver le sens exacte du texte après.

1.3 Pour lire une image il faut :

Identifier déjà le type d'image : un dessin, une représentation de tableau, une illustration de texte, une photo, une affiche, une carte, un message publicitaire...

¹³ POSLANIEC .C et Houyel .C, *activités de lecture à partir de la littérature de jeunesse, la lecture de l'image et son interprétation*, p 67.

¹⁴ FABIO la Rocca, « introduction a la sociologie visuelle », société N95, 2007.

Ensuite comprendre l'objectif de cette image : illustrer un texte, vendre un produit, montrer une scène de vie, un paysage...

On fait ensuite l'inventaire de tous les éléments qui composent cette image : identifier les éléments du décor, observer le choix des couleurs, la lumière, les personnages, les zones de texte.

On regarde alors comment l'image est organisée : comment sont placés les personnages et les objets les uns par rapport aux autres (1er plan, arrière-plan, profondeur de champ), on regarde où sont placées les zones de texte (légende, bulle...) afin d'analyser les relations entre l'image et le texte. Enfin, grâce à ces différentes étapes, dégager l'atmosphère générale de l'image et comprendre le message.

1.4 Les Différentes rôles des illustrations :

L'illustration peut :

Informer c'est-à-dire les informations qu'elles apportent au texte.

Documenter : elle favorise la participation du lecteur à l'événement, elle constitue une preuve.

Symboliser : devenir un symbole de quelque chose.

Divertir : elle repose, rend la lecture moins aride.

Décorer : lorsque ne dispose pas d'absolument aucun élément informatif.

1. Caractéristiques des illustrations.

1.1 Le caractère concret des illustrations.

L'illustration représente un aspect, une situation particulière ou spécifie un concept. Elle a donc un caractère concret qui permet de motiver l'élève en lui donnant une représentation familière ou amusante de l'information à acquérir. L'illustration est particulièrement utilisée dans le domaine de l'acquisition de connaissances scientifiques qui suppose ainsi que le souligne Rosca (1961) un passage continu du concret au général et à l'abstrait et inversement. En fait il s'agit de faire passer l'élève d'une représentation particulière à la représentation du concept. Ainsi Bresson (1975) note que dans un dictionnaire l'image correspondant par exemple au mot « zèbre » donne une représentation particulière d'un certain zèbre ; pour comprendre ce qu'est un zèbre il faut à partir d'une figuration spécifique construire quelque chose qui est de l'ordre du concept.

La spécificité de l'illustration n'est pas la seule caractéristique à prendre en considération sur le plan de l'étude de la concrétude. Il est important de tenir compte en effet du réalisme de l'illustration, sous ses différents composants (couleur, complexité, mouvement lorsqu'il s'agit d'un film. Dans le domaine pédagogique l'utilisation d'aides figuratives doit prendre en considération ces différents composants afin de déterminer si les illustrations choisies seront en couleurs ou en noir et blanc, schématiques ou comportant beaucoup de détails, présentées sous formes de photos ou de films. Il est nécessaire en fait d'analyser de façon différenciée les résultats obtenus pour ces trois composantes, le caractère concret des illustrations est le plus convenable pour notre travail sous la composante de couleur qui correspond à la fonction motivationnelle.

1.2 Valeur informative du message transmis par les illustrations.

Dans une analyse effectuée il convient de préciser les correspondances sémantiques qui existent entre le contenu des illustrations et celui des énoncés qui les accompagnent.

L'illustration comme le langage verbal est signe. Mais le signe linguistique est « arbitraire » alors que le signe iconique est « analogique ».

Les illustrations sont en effet fréquemment utilisées dans la didactique des langues car elles sont supposées donner à l'élève une facilitation, l'image qui est une traduction du texte est codée au moyen de signes conventionnels plus ou moins arbitraires qui dans certains cas doivent eux-mêmes faire l'objet d'un apprentissage.

Le rapport de la relation qui existe entre le texte et l'illustration se pose également dans l'enseignement des informations scientifiques. Il s'agit de se demander comment l'illustration parvient à «visualiser» les concepts.

1.3¹⁵ La liberté de lecture des illustrations.

On constate qu'il existe plusieurs lectures d'une seule image. Des recherches montrent ainsi qu'une image apparemment très simple peut donner lieu à de multiples interprétations. Les chercheurs soulignent qu'il est ainsi difficile de canaliser la signification d'une image vers un seul chemin : l'image n'est que partiellement codée, le code utilisé n'est jamais parfaitement rigoureux et le lecteur n'a jamais à sa disposition la connaissance de tous les codes non linguistiques possibles. L'interprétation de l'image place le lecteur en situation de résolution de problèmes. En outre il convient de remarquer que l'interprétation d'une illustration dépend de la culture par laquelle cette illustration est transmise, L'inférence effectuée à partir d'illustrations consiste à identifier des événements, des états, des circonstances qui ne sont pas explicités, des états, des circonstances qui ne sont pas explicités, c'est-à-dire pas disponibles pour le lecteur à partir de l'information perceptivement donnée.

▪ ¹⁵ VEZIN, Liliane, « Les illustrations, leur rôle dans l'apprentissage des textes », *Enfance*, n0 1-1986, V 39, (1986), pp. 109-126, Persée.

La lecture d'illustrations donne l'occasion de générer des concepts, des principes, d'élaborer des inférences. Baggett (1975) met en valeur la construction d'inférences lors de la lecture d'illustrations, L'illustration présente l'avantage de visualiser sous une forme concrète les informations à acquérir. Elle n'impose pas d'opérations de lecture très précises et laisse une liberté d'interprétation qui conduit le lecteur à mettre en œuvre des activités telle que l'inférence. L'illustration apparaît ainsi comme un instrument privilégié apte à développer chez le lecteur une capacité d'élaboration cognitive.

Les fonctions des illustrations

A. ¹⁶La fonction motivationnelle.

La fonction motivationnelle des illustrations est couramment admise dans la pratique pédagogique. Les illustrations attirent l'attention du lecteur et rendent le texte plus intéressant à lire .Notons que la fonction motivationnelle des illustrations est particulièrement importante lorsque l'élève a de faibles capacités de lecture et il ne faut pas oublier que le texte scientifique demande une lecture approfondie.

B. La fonction explicative.

L'illustration a une fonction explicative car elle parvient à expliciter certaines relations, à faire comprendre sous forme visuelle ce qui est difficile à transmettre sous forme verbale ; C'est par l'intermédiaire de leur fonction explicative que les illustrations aident l'apprentissage des algorithmes de résolution de problèmes en orientant la mise en œuvre de stratégies appropriées. Dans le domaine de l'apprentissage des langues, l'illustration permet également d'expliquer certaines règles. Sept composants de cette fonction explicative sont distingués par Duchastel et Waller (1979) :

1) composant descriptif : l'illustration « montre » un objet tel qu'il est et donne une représentation de cet objet qu'il est parfois difficile de traduire par des mots.

¹⁶ VESIN, Liliane, op.cit, p109-126.

2) composant expressif : l'illustration produit chez le lecteur un effet plus élevé que ne le fait une simple description (ainsi des images de guerre ou de famine aident à la crédibilité du message verbal).

3) composant technologique : l'illustration explique comment sont agencées les différentes parties d'un objet ou les différents éléments d'un mécanisme, une description verbale étant dans ce cas très difficile, si ce n'est impossible.

4) composant fonctionnel : l'illustration permet de visualiser l'exposé d'un processus ou d'un système (qu'il s'agisse d'un processus de type physique comme les éléments d'un écosystème ou d'un processus de type social) Ces quatre composants sont les plus correspond à notre travail dans le but d'expliquer et d'éclaircir l'ambiguïté de texte.

C. L'aide à la mémorisation

¹⁷La troisième fonction distinguée par Duchastel (1978 et 1980) est relative à l'aide apportée par l'adjonction d'illustrations à la mémorisation de textes. Notons que ce rôle peut ne pas être effectif ainsi que le constate. Il est donc important de déterminer les conditions de cette aide. On remarque en premier lieu que la présentation simultanée des illustrations améliore la rétention par rapport à une présentation successive. Par ailleurs les relations qui existent entre le contenu du texte et celui de l'illustration peuvent présenter plusieurs aspects :

1) l'illustration peut apporter une information redondante par rapport au texte ; 2) l'illustration peut figurer une information non présente dans le texte ; 3) l'illustration peut ne pas être adjointe au texte

¹⁷ Duchastel (P.C.), *Illustrating instructional texts*, Educational technology, 1978, 18 (11), p 36-39.

La relation entre le texte et l'illustration

L'illustration peut apporter une information redondante par rapport au texte, Elle peut figurer une information non présente dans le texte.

Elles renforcent l'idée exprimée dans le texte, elle donne une explication plus détaillée du concept étudié, elle assure une bonne compréhension du texte scientifique.

On comprend que le mélange entre le visuel et l'écrit constitue la recette idéale dans la compréhension des textes scientifiques :

«¹⁸ La qualité esthétique de l'image et sa composante documentaire enrichissent le texte et celui-ci enrichit l'image. Les deux formes de communication sont complémentaires et peuvent, dit E. Chaplin, générer un degré élevé de compréhension. » (F. La Rocca, 2007)

Il semble donc que les illustrations qui accompagnent un texte permettent une meilleure mémorisation du contenu du texte, bien que l'effet bénéfique soit modulé par la fonction de l'illustration utilisée.

¹⁹La présentation d'illustrations facilite la mémorisation d'un texte et dans une certaine mesure sa compréhension indique que le bénéfice des illustrations sur la mémorisation du contenu des textes est limité aux seules informations illustrées et ne s'étend pas aux informations du texte qui ne sont pas illustrées.

²⁰D'autre part, on peut présumer que l'impact de l'illustration sur le texte (paragraphe, phrase, mot) est d'autant plus important que le lien sémantique entre l'image et le texte (paragraphe, phrase, mot) est étroit. Règle générale : lorsqu'il y a un rapport de compatibilité, voire de redondance, entre le texte et l'image, la compréhension du texte par le lecteur en est affectée positivement.

¹⁸ RIAND, Delphine, (14 décembre 2012), *Image et restitution scientifique* : une synthèse du sujet, Sociologie visuelle.

¹⁹V. Gyselinck, *Illustrations et modèles mentaux dans la compréhension de textes*, L'année psychologique, 1996, 96, N0 3 p. 495-516, Persée.

²⁰Joachim Reinwein, « Lire un texte illustré : ce que les images d'un texte racontent. » Québec français, n° 72, 1988, p. 36-42.

Par ailleurs, lorsqu'il y a incompatibilité, et ne serait-elle qu'apparente, entre le texte et l'image, la compréhension du lecteur en souffre. Le même effet négatif peut se produire lorsque ; sans qu'il y ait incompatibilité, l'illustration est non pertinente par rapport au texte (ou une partie du texte).

L'articulation texte-illustration est essentiellement pensée en termes de complémentarité : le texte dit ce que l'illustration ne montre pas et l'image montre ce que le texte ne dit pas.

Les rapports texte-illustration possibles : Ils se complètent, Ils se répètent.

Ils se complètent : il y a un rapport de collaboration ; le texte et l'illustration travaillent ensemble en vue d'un sens commun (propos unique).

Ils se répètent : il y a un rapport de redondance ; le texte et l'illustration renvoient au même contenu. Les deux contenus sont superposés (personnages, actions, événements identiques). Le support (Texte ou illustration) n'a pas besoin de l'autre pour développer son propos.

Conclusion partielle

Nous avons essayé dans ce chapitre de donner une définition à tous ce qui en rapport avec les illustrations et d'analyser les caractéristiques des illustrations en considérant non seulement leurs attributs physique mais aussi la nature des informations qu'elles transmettent et que les illustrations transmettent plus directement que les énoncés. Nous avons mentionné aussi qu'il est nécessaire de déterminer les correspondances qui existent en fait entre l'écrit et l'illustration à fin de préciser le statut des illustrations dans la communication des informations et ensuite de préciser quelles sont les fonctions des illustrations.

Cadre pratique

Chapitre : 03

Introduction partielle

Dans le cadre de notre expérimentation, après avoir aperçu que les étudiants de la 1^{er} année paramédical éprouvent des difficultés lors de la compréhension de texte scientifique et surtout parce que ce type de texte véhicule un nombre important des informations étrangère, au contexte linguistique et culturel de l'étudiant dans la quelle l'étudiant doit extraire les informations nécessaires et opérer des inférences. Donc l'étudiant doit maîtriser non seulement le contenu sémantique mais aussi le traitement de ces connaissances ; c'est-à-dire savoir les traiter en langue française.

Notre but à travers cette expérimentation est de vérifier notre hypothèse qui est le rôle de l'utilisation des illustrations dans la compréhension d'un texte scientifique.

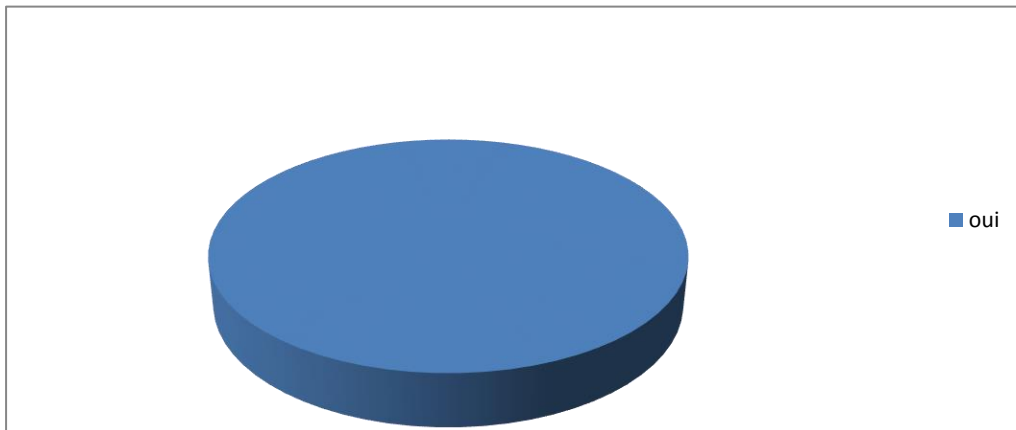
Description du questionnaire :

Nous avons élaboré deux questionnaires : le premier est adressé aux enseignants du paramédical pour savoir si les enseignants utilisent les illustrations dans l'explication et pour savoir le rôle et l'effet des illustrations dans la compréhension et aussi pour savoir si les enseignants utilisent la langue arabe pour simplifier le cours de ce fait pour confirmer ou infirmer nos hypothèses de recherche. L'échantillon comptait 05 enseignants ; les répondants sont des spécialistes du domaine ayant d'expérience de 07 à 20ans, le questionnaire comprend des questions semi fermées avec des réponses aux choix. Le deuxième est adressé aux étudiants de première année paramédical pour savoir les difficultés des étudiants, et s'ils utilisent la langue arabe pour comprendre la signification des mots difficiles et pour savoir aussi le rôle des illustrations dans la compréhension des textes, les répondants sont des étudiants de première année avec l'âge de 19 à 21 ans et les étudiant se différent l'un par rapport à l'autre au niveau, le sexe et les modes de vie (rurales, urbanismes).

Analyse du questionnaire destiné aux enseignants

Question N 01 : Pensez –vous que les illustrations ont une influence positive sur la compréhension des étudiants ?

Nombre des enseignants	Oui	Non	Pourcentage
08	08	00	100%



Dans cette question c'est pour savoir la place des illustrations par rapport aux étudiants, et tous les enseignants ont répondu par oui par pourcentage de 100%.

D'après ce résultat nous pouvons dire que l'illustration aide vraiment le lecteur à comprendre le texte et surtout pour attirer l'attention des étudiants.

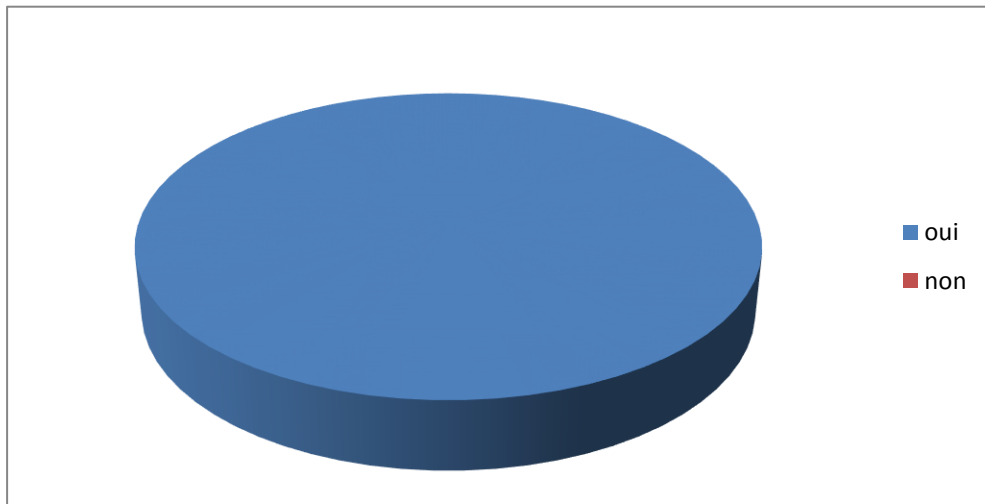
Question N02 : Dans quel cours vous utilisez les illustrations ?

Dans cette question les réponses des enseignants est différenciée d'un enseignant à un autre : Dans les cours qui demande beaucoup d'explications.

Dans les cours d'anatomie et de physiologie.

Question N 03 : Est-ce que les illustrations vous aident pour l'explication de vos cours ?

Nombre	Oui	%	Non
08	08	100%	00



Dans cette question c'est de savoir le rôle des illustrations dans la transmission du message ou l'explication du cours devient facile à l'aide des illustrations, par le gain du temps, pas de répétition donc le cours devient plus claire.

Question N04 : Est ce que vous utilisez la langue arabe pour expliquer les textes scientifiques ?

Nombre	Oui	%	Non	%
08	3	37.5	5	62.5

Dans cette question la réponse des enseignants ; la plupart des enseignants ont répondu par Non (**62.5**) parce qu'ils disent qu'Ilya des mots de spécialité qui ne peuvent pas traduire ;

L'alternance codique n'est pas utile pour que les étudiants ne s'habituer pas à l'arabe parce qu'ils vont affronter des difficultés dans leur vie professionnelle après, les autres enseignants qui sont répondu par oui (**37.5**) ont dit qu'Ilya des cas où l'arabe devient la seule solution pour simplifier le cours donc le retour à la langue maternelle c'est nécessaire pour comprendre le texte.

Question N05 : Quels sont les paramètres et les critères qui vous permettent de choisir les illustrations adéquates ?

Pour cette question nous avons décelé plusieurs critères parmi eux : le nombre des étudiants, le contenu du cours, la matière elle-même, le profil des étudiants.

Analyse et interprétation des résultats

En conclusion, l'ensemble des résultats obtenus jusqu'à ce niveau nous permettent de noter que quel que soit le type de questionnaire proposé, les apprenants semblent mieux traiter les textes scientifiques en langue étrangère lorsqu'ils bénéficient d'aide des illustrations. En d'autres termes leur apprentissage est largement facilité par l'utilisation des illustrations, la lecture du texte plusieurs fois, la lecture de l'illustration, la traduction des mots difficiles.

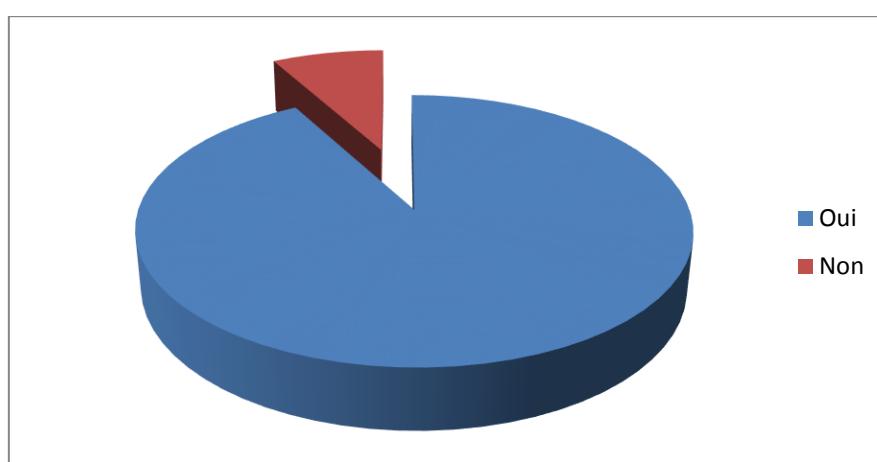
Cependant nous pouvons dire que les connaissances linguistiques des étudiants est presque limitée c'est-à-dire elles sont insuffisantes pour comprendre un texte scientifique donc pour les étudiants la compréhension du texte c'est par la lecture du texte plusieurs fois, mot à mot recherche de l'explication de chaque mot et la traduction des mots difficiles. Il faut souligner aussi que le plus important pour le programme de paramédicale c'est le savoir scientifique, surtout les stratégies utilisées par l'enseignant dont le côté scientifique est l'essentiel ou les enseignants ont souvent fait recours à la langue maternelle pour eux la compréhension du texte serait plus facile par l'utilisation des illustrations et la traduction des mots de spécialité. Après l'analyse de nos résultats nous pouvons confirmer notre hypothèse :

- Les enseignants utilisent la langue arabe pour l'explication des cours.

Analyse du questionnaire destiné aux étudiants

Question N01 : Est-ce que la langue vous empêche à comprendre un texte scientifique ?

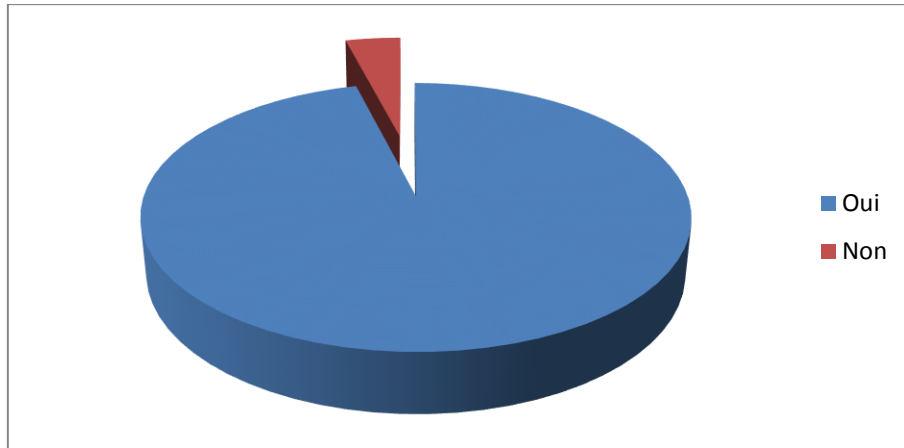
Nombre	Oui	%	Non	%
50	46	92%	4	8%



92% des étudiants considèrent que la langue française est un obstacle pour comprendre et donc acquérir des nouvelles compétences. Du ce fait les étudiants affrontent des difficultés a cause de la non maitrise de la langue.

Question N02 : pensez –vous que la compréhension du texte serait plus facile avec les illustrations ?

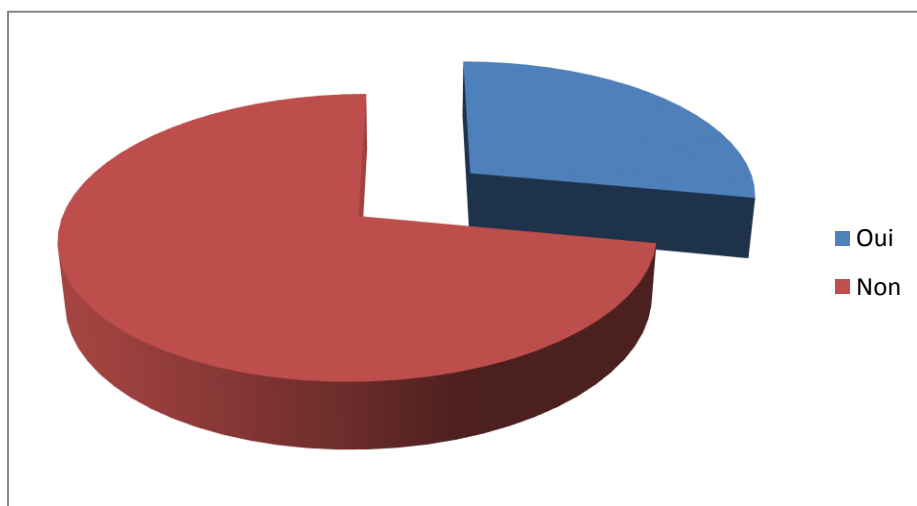
Nombre	Oui	%	Non	%
50	48	96%	02	4%



Après cette question nous avons constaté que la majorité des étudiants ont dit que l'utilisation des illustrations est très efficace pour la compréhension et elles aident les étudiants à apercevoir, concrétiser ce qui est écrit et donc à enchaîner les informations écrites et les informations des illustrations ce qui favorise la mémorisation du lexique spécialisé du texte parce que l'image et les informations existé dans l'illustration peut être gravé facilement dans le cerveau.

Question N03 : Parles-vous le français avec votre enseignant pendant le cours ?

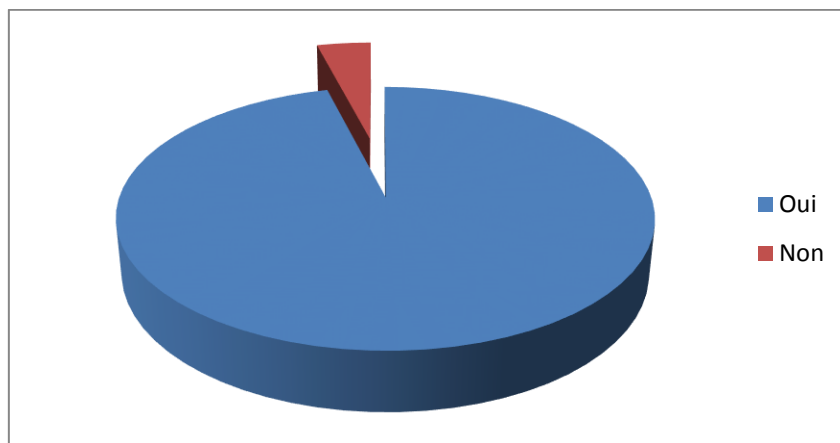
Nombre	Oui	%	Non	%
50	14	28%	36	72%



Pour cette question (72%) des étudiants ne parlent pas le français pendant le cours ; un nombre important des étudiants ont des réponses justes mais pour s'exprimer, échanger et répondre en français, ils préfèrent rester silence que mal s'exprimer.

Question N04 : utilisez –vous la traduction pour que la compréhension soit facile ?

Nombre	Oui	%	Non	%
50	48	96%	02	4%



Nous remarquons dans cette question que la plupart des étudiants (96%) utilisent la traduction pour faciliter la compréhension, pour eux c'est une solution pour savoir le sens des mots difficiles.

Question N 05 : Quel intérêt présente l'illustration pour comprendre un texte scientifique ?

Les réponses des étudiants dans cette question est multiples :

- Permettre de trouver les idées principales.
- Donner une bonne méthodologie pour analyser ce texte scientifique.
- Permettre de mieux comprendre les contenus des textes.
- Connaitre le vrai sens des idées.
- Tracer un bon schéma pour une meilleure compréhension du texte.

Analyse et interprétation des résultats

L'utilisation des illustrations est un facilitateur très important de la part des enseignants pour l'explication du cours soit facile, et de la part des étudiants pour savoir la signification global du texte, l'effet positif des illustrations se traduit par : le temps de réponses, la qualité des réponses ; des bonnes réponses, nombre des réponses plus élevé aux questions requérant à l'élaboration d'inférence et de modèle mentale.

Donc le problème de ces étudiants n'est pas au niveau scientifique mais beaucoup plus au niveau linguistique ; c'est la non maîtrise de la langue française qui constitue l'obstacle majeur à la réussite de leurs études. Les étudiants sont de niveau A2, B1, B2 et de l'âge différent varié entre 19 et 21ans, de sexe féminin et masculin .Après avoir analysé le questionnaire nous avons remarqué que ils titulaire d'un baccalauréat de science ou mathématique et qu'ils sont excellent dans les matières scientifiques (math, physique), avec des notes de français allant de 05à15.

Le chois de la spécialité paramédicale : la majorité des étudiants ont choisi le domaine du paramédicale parce qu'ils n'ont pas eu des bonne notes pour faire médecine, par manque des postes des sages femmes ou bien par amour et curiosité de la filière et d'autre étudiants surtout les filles ont la choisis parce qu'elle est la plus proche par rapport aux autres spécialités dans les différentes wilayas.

1. L'expérimentation

1.1 Présentation du corpus

L'expérimentation a été menée auprès d'étudiants de première année de l'institut national de formation supérieur de paramédicale de Saida, âgés de 19 à 21 ans titulaires d'un baccalauréat des sciences ou mathématiques obtenu avec des moyennes variant entre 12.50 et 14.50 avec des notes en français allant de 05 à 15.

Les étudiants inscrits en paramédicale ont suivi une scolarité en langue arabe durant le cursus scolaire, avec 09 ans d'enseignement de la langue française ; le cursus dans cet institut est proposé en français puisqu'après l'indépendance tous les institutions sanitaires emploient la langue française en vue de la mondialisation. Le volume horaires de français dans l'école paramédicale c'est deux heures par semaine ou l'enseignement est centré essentiellement sur le français langue étrangère (FLE). Le module s'appelle le français dans lequel l'enseignant propose un ensemble des textes variés et bien sûr qui traitent des sujets dans le domaine de la paramédicale. Alors que la plupart des étudiants n'utilisent pas la langue française sauf dans le cadre des études.

1.2 Description de l'école paramédicale :

L'école de formation professionnelle paramédicale de "Saida" est un institut étatique sous la tutelle du ministère de la santé, de population et de la réforme hospitalière. Cet établissement a ouvert ses portes en 1972 chargé par la formation des secrétaires médicaux, manipulateurs en radiologie, puériculteurs et sages femmes. Le cursus pour l'obtention du diplôme requiert trois années d'études comprenant des cursus théoriques et de stage pour la plupart des filières. En fin d'étude les élèves sont tenus de rédiger un rapport de stage.

1.3 Le statut de français dans l'école paramédicale :

Evidemment le cursus est proposé en français puisqu'après l'indépendance, toutes les institutions sanitaires emploient la langue française en vue de la mondialisation,

chaque année ces étudiants ont une matière de français sous l'appellation « remédiation linguistique / technique d'expression / recherches documentaires » dont l'objectif est : de maîtriser la langue à l'oral et à l'écrit ; de comprendre et analyser un texte scientifique ; de faire de la recherche scientifique.

1. Méthode :

2.1 Participants : les participants impliqués dans notre expérience sont des étudiants Algériens appartenant à l'école de formation supérieure de paramédical du Saida, 50 étudiants (28 filles et 22 garçons) qui ont un niveau selon le cadre commun de référence pour les langues (CECR) un niveau B1 –B2.

2.3 Matériels :

C'est un texte scientifique qui s'intitule : « l'accouchement normale » qui parle d'un état normal d'accouchement qui fait partie de la matière d'anatomie (voir annexe) ; les deux versions de texte que nous avons proposées sont : un texte scientifique de paramédical ; la première version (**G01**) c'est un texte nu qui ne comprend aucune illustration ; il est composé d'un ensemble d'information enchaînée causalement. La deuxième version(**G02**) c'est le même texte avec illustration (**02 images**) qui vulgarise les informations écrites du texte (voir l'annexe).

Les groupes expérimentaux :

G1 : lecture du texte sans illustration.

G2 : lecture avec illustration (2 images).

Le groupe témoin :

G3 : lecture du texte sans illustration.

Les variables dépendants :

L'analyse de la pertinence des informations.

Les variables indépendants : (G1 vs G2)

Nous voulons à travers cette partie rendre compte des compétences des étudiants, quant à la maîtrise de la langue française et notamment à la compréhension d'un texte scientifique afin de savoir si cette dernière constitue un obstacle à leur formation et si bien entendu connaître le rôle des illustrations dans la compréhension d'un texte scientifique c'est-à-dire si la non maîtrise de la langue française qui les pousse à utiliser les illustrations pour comprendre un texte. Il est nécessaire pour nous de noter que lors des séances d'observation aux quelles nous avons assisté pour nous familiariser avec les techniques et les stratégies d'apprentissage. Ces séances d'observation nous à permis de constater que les illustrations sont omniprésentes dans tous les cours et qu'il représente un outil très important dans les activités du fait que les illustrations vulgarisent et facilitent l'interprétation et favorisent une meilleure compréhension.

2.4 Description de l'activité : Résumer le texte que nous avons proposé « l'accouchement normal » au quart de sa longueur, nous avons demandé aux étudiants du g01 qui ont lu le texte sans illustration de résumer le texte et la même tâche pour le deuxième c'est résumer le même texte avec une aide supplémentaire. Le but de cette tâche est généralement pour s'assurer de la Compréhension adéquate de certains textes importants, considérant qu'à partir d'une bonne compréhension, les étudiants pourront mieux en retenir l'essentiel, se faire une opinion personnelle, participer au débat ou nourrir leurs réflexions et, de plus, développer leur habileté à rédiger des textes précis et concis.

2.5 Description de l'échantillon :(analyse des copies)

Nous avons choisi de travailler sur des copies du résumé du texte que nous avons proposé aux étudiants de 1^{er} année paramédical, les étudiants ont besoin d'un français de spécialité pour pouvoir accéder aux connaissances ; il est donc nécessaire d'initier les étudiants aux concepts fondamentaux à cette spécialité comme ils ont besoin de bien comprendre des textes scientifiques et aussi la technique de résumé un texte scientifique. La tâche de résumé un texte nécessite de mettre en œuvre des processus

qui interviennent à l'activité de compréhension de texte et de production. Parce qu'ils ne maîtrisent pas la technique de résumer un texte.

Nous avons effectué une analyse qualitative et quantitative sur les copies pour savoir est ce que les illustrations ont aidé les étudiants à bien comprendre le texte et à résumer le texte après et si l'incompréhension est due à la spécialité ou bien à la langue française.

2.6 Profil d'apprentissage des étudiants du paramédical :

Pour apprendre, chaque personne fait appel à ses sens. Ils existent trois profils d'apprentissage principaux : le profil visuel, le profil auditif et le profil kinesthésique. Ils déterminent nos principaux canaux de mémorisation.

Il existe 5 canaux qui correspondent aux 5 sens : la vue, le toucher, l'odorat, l'ouïe et le goût. Le profil visuel avec le sens de la vue, le profil auditif avec le sens de l'ouïe et le kinesthésique avec les 3 autres sens. Chacun possède plusieurs de ces profils en un subtil dosage qui lui est propre. Souvent nous en favorisons un : un profil dominant. (50% des personnes ont un profil visuel. 30% sont auditifs et 20% kinesthésiques).

Pour les étudiants de premières années paramédical favorisent le profil visuel c'est-à-dire qu'il mémorise plus facilement les images, les schémas, les photos, les personnes... Ils préfèrent faire des fiches simples et bien construites et faire des beaux schémas explicatifs. Donc le profil visuel représente un moyen très efficace pour mémoriser les cours.

Analyse de l'expérimentation

Avec illustration (G01)

Nombre	Réponses pertinentes	%	Réponses non pertinentes	%
25	23	92%	2	8

Les critères de la pertinence et le non pertinence des réponses sont :

Réponses justes aux questions données, savoir la signification des mots utilisés dans le texte respect de l'ordre des idées de l'auteur, la fidélité du texte initial (pas de contresens, totalité des idées importantes, la bonne formulation des idées, longueur donnée respectée, présence des articulateurs logiques, respect de la langue et du style.



Nous remarquons que les étudiants qui ont lu le texte avec illustration ont bien compris le texte parce qu'ils ont respecté la consigne, ils ont résumé correctement le texte et sans fautes d'orthographe, c'est-à-dire les illustrations est un facilitateur pour la compréhension des textes, nous pouvons dire aussi que la non maîtrise de la langue à pousser les étudiants d'autre d'aide qui la lecture et l'analyse de l'illustration.

Texte sans illustration (G02)

Nombre	Réponses pertinentes	%	Réponses non pertinentes	%
25	06	24	19	76

Nous avons constaté que les étudiants qui n'ont pas bénéficiés d'illustration ont mal fait le résumé du avec fautes d'orthographe et aussi ils n'ont pas bien enchainé les idées du texte.



Remarque :

La présentation du texte avec une illustration (image) est l'aide la plus efficace à la compréhension du texte scientifique ou les étudiants élaborent une représentation mentale sur le texte on se basant sur les illustrations qui est une image visuelle cette représentation contribue à améliorer la compréhension du texte, il faut souligner aussi que l'utilisation des illustrations à diminuer la charge cognitive. C'est une étude comparative entre les deux groupes pour savoir la différence entre les deux lecture avec et sans illustration.

Interprétation des résultats de l'expérimentation

Le recoure aux illustrations a longtemps trouvé sa meilleure justification parce qu'il possède une grande capacité à faciliter l'appréhension des phénomènes scientifique, la visualisation des informations aide à la mémorisation, pour César Floréz «²¹ *L'image représente un point de départ et une source de mobilisation des processus de la*

²¹ César Florés, 1974, *la mémoire* ,2eme édition, presse universitaire, p 39.

mémorisation » (César Florés, 1974, p42), il permet de voir, de constater et de percevoir de mieux comprendre les données étudiées.

En fin la présentation du texte avec illustration est l'aide la plus efficace à la compréhension du texte scientifique qui renforce la compréhension d'un discours spécialisé et favorise la mémorisation de son lexique.

Conclusion partielle

A la lumière des résultats obtenus, nous pouvons dire que les étudiants de la 1^{er} année paramédical présentent énormément des difficultés dans la compréhension des textes a cause de la non maîtrise de la langue et surtout du lexique spécialisé du texte, c'est pour quoi il est nécessaire d'accompagner ces textes avec des illustrations pour renforcer la compréhension et d'enrichir les connaissances et pour les aider à mémoriser et à enlever l'ambigüité des textes et le vocabulaire spécialisé du texte.

Conclusion générale

Conclusion Générale

La compréhension des textes scientifiques présente des difficultés chez les étudiants des filières scientifiques, et pour comprendre les textes les étudiants font recours à des aides facilitateurs qui les aident à analyser, étudier et dégager l'idée et le sens générale du texte.

Les outils didactiques qui accompagnent le texte sont indispensables à la construction des connaissances scientifiques, ces outils d'aide leur permettent aussi de dépasser le traitement littéral d'aller plus profond du texte car le vrai problème des étudiants de 1^{er} année paramédical existe dans la non maîtrise de la langue et à l'ambiguïté des sujets traités à cause du lexique spécialisé.

Pour ce la nous avons consacré un chapitre pour vérifier l'efficacité d'utilisation des illustrations dans la compréhension des textes et pour valider nos hypothèses, après l'analyse du questionnaire nous avons constaté que les étudiants de 1^{er} année paramédical n'arrivent pas à comprendre les termes scientifiques ce qui pousse les enseignants et les étudiants à utiliser la langue maternelle pour pouvoir simplifier les cours. Nous avons remarqué aussi après l'interprétation des résultats de notre expérimentation que nous avons fait auprès des étudiants de 1^{er} année paramédicale que les illustrations ont une influence positive dans le traitement des textes scientifiques, la comparaison entre les deux groupes a donné une grande importance à l'utilisation des illustrations. De ce fait nous pouvons répondre à notre problématique que la langue française est un obstacle qui entrave la compréhension des étudiants, après avoir analysé les résultats obtenus nous pouvons confirmer nos deux hypothèses :

- Les enseignants utilisent la langue arabe pour l'explication des cours.
- Les illustrations sont un facilitateur pour la compréhension des textes.

Cet effet positif se traduit par le temps de réponse et la qualité des réponses (bonnes, mauvaises) parce que nous avons remarqué des réponses vite et justes après l'utilisation des illustrations. L'effet bénéfique des illustrations associées au texte pourrait alors s'expliquer par le fait qu'elles facilitent la construction d'un modèle mental du texte et à élaborer des inférences à partir de l'illustration ; les illustrations sont les plus bénéfiques sur la compréhension lorsqu'elles permettent de mettre en relief les relations entre ce qui est écrit et l'illustration, elles permettent de transmettre les concepts plus directement que ne le font pas les énoncés.

Les illustrations représentent donc une source didactique judicieuse et fournit des moyens de récupération substantiels, elles ont donc tendance à atténuer l'aspect sordide et dégoûtant de certains textes, le traitement des textes accompagné d'illustration exige que l'étudiant mette en œuvre de manière efficiente des processus de sélection et de coordination, la contribution de l'illustration approfondit la connaissance du mot et apporte à l'information un logique.

De ce fait l'insertion de ce support au sein de ce type d'activité langagière favorise la compréhension et facilite ainsi l'accès au sens des entités linguistiques, d'après notre recherche nous avons constaté que l'utilisation des illustrations dans les textes paramédicaux ont un effet sur le développement des performances des sujets à comprendre un texte en paramédical et traiter son contenu sémantique.

Alors les illustrations jouent un rôle similaire à celui des images mentales et pourrait par conséquent faciliter l'instanciation d'un modèle mentale du sens véhiculé par le texte, l'impact positif des illustrations s'est manifesté chez les sujets à aptitude picturale forte.

Pour conclure, nous affirmons que cette étude est loin d'être exhaustive et mérite d'être développée et approfondie dans des recherches ultérieures. Le commentaire qu'avaient exprimé les étudiants de notre enquête à propos de ce qu'ils pensent de l'intérêt que porte les illustrations lors de la compréhension des textes a particulièrement suscité notre curiosité scientifique et pourrait faire l'objet d'une autre étude qui porterait sur les fondements de la compréhension de textes .

Références bibliographiques

Bibliographie

Les ouvrages :

- 1) CÉZAR Floréz, *la mémoire*, 2eme édition, presse universitaire, 1974, p 39.
- 2) DANIEL Dubois, *lire de texte au sens*, 1976, p 37.
- 3) Denis M., de Vega M. *Modèles mentaux et imagerie mentale*, in M. -F. Ehrlich, H. Tardieu et M. Cavazza (Edit.), *Les modèles mentaux : approche cognitive des représentations*, Paris, Masson, 1993. 79-100.
- 4) Duchastel (P.C.), *Illustrating instructional texts*, Educational technology, 1978, 18 (11), p 36-39.
- 5) FABIO la Rocca, *introduction a la sociologie visuelle*, société N95, 2007.
- 6) GAONAC'H et Fayol. *Aider les élèves à comprendre*, hachette, éducation 2003, p 158.
- 7) GLENBERG, A M et LANGSTON W E *comprehension of illustred text: pictures help .build mental models journal of memory and language.vol 31.1992. P129. 151.*
- 8) GYSELINCK, V. *les illustrations et les modèles mentaux dans la compréhension de textes*. L'année psychologique n 03.1996.p 495- 516 Persée.
http://www.persee.fr/doc/psy_0003-5033_1996_num_96_3_28911.
- 9) Levie (W.H.), Lentz (R.), *Effects of text illustrations, a review of research*, ECTJ, 30(4), 1982, p 195-232.
- 10)Legros, D., & Marin, B. *Introduction à la psycholinguistique cognitive de la lecture, de la compréhension et de la production de texte*. Bruxelles : De Boeck, 2008. p153.
- 11)MICHEL Denis.*les images mentales*. Paris, presse universitaire de France 1979.

- 12) POSLANIEC .C et Houyel .C, *activités de lecture à partir de la littérature de jeunesse, la lecture de l'image et son interprétation*, p 67.
- 13) R. GALISSON .D.COSTE. *dictionnaire de la didactique des langues* .1976.p 312.
- 14) RIAND. Delphine. *Image et restitution scientifique ; une synthèse du sujet*. Sociologie visuelle.14 décembre2012.
<http://wp.unil.ch/sociologievisuelle/2012/12/image-et-restitution-scientifique-une-introduction-au-sujet>.

Les articles

- 1) Anne Marie et Loffler .Laurian « vulgarisation scientifique : formulation, reformulation, traduction » langue française. N64. 1984.
- 2) BÉGIN. Christian « les stratégies d'apprentissage » un cadre de référence simplifié, revue des sciences, 01 mars 2007.
- 3) BOCH Françoise et RINCK Fanny. « pour une approche énonciative de l'écrit scientifique » revue de linguistique et de didactique des langues. p41.
- 4) GYSELINCK, V. « les modèles mentaux dans la compréhension des textes » le rôle des illustrations, thèse de doctorat, paris université. René Descartes.1995.
- 5) JOACHIM Reinwein « lire un texte illustré ; ce que les images d'un texte racontent » Québec français N 72 1988 p 36-42.
<http://id.erudit.org/iderudit/58594ac>.
- 6) JOACHIM Reinwein « l'illustration et le texte » revue analytique. Des recherches expérimentales.1998.

7) VESIN Liliane. « Les illustrations ; leur rôle dans l'apprentissage des textes ».

Enfance N01. V 39.1986 p 109-126.Persée.

http://www.persee.fr/doc/enfan_0013-7545_1986_num_39_1_2911.

Sitographie :

1. <http://www.infirmiers.com/etudiants-en-ifsu/cours/cours-ifsibiologie-fondamentale-la-cellule-partie-1.html>.

ANNEXES

Annexe 01

Questionnaire adressé aux enseignants

1. Pensez-vous que les illustrations ont une influence positive sur les étudiants ?

Oui

Non

2. Dans quel cours vous utilisez les illustrations et pourquoi ?

3. Est-ce que les illustrations vous aident pour l'explication de vos cours ?

Oui

Non

4. Est-ce que vous utilisez la langue arabe pour expliquer les textes scientifiques ?

Oui

Non

5. Quels sont les paramètres et les critères qui permettent de choisir les illustrations adéquates.

Annexe 02

Questionnaire adressé aux étudiants

Ce questionnaire s'inscrit dans le cadre de la réalisation d'un mémoire de mastère en didactique du FOU, il s'agit de mettre le point sur le rôle des illustrations dans la compréhension des textes scientifiques chez les étudiants de première année paramédical de Saida.

Age :

Sexe :

Lieu de résidence : urbain :

rural :

1. Est que la langue vous empêche à comprendre un texte scientifique ?

Oui

Non

2. Pensez vous que la compréhension du texte serait plus facile avec les illustrations ?

Oui

Non

3. Parles-vous le français avec votre enseignant pendant le cours ?

Oui

Non

4. Utilisez-vous la traduction pour que la compréhension soit facile ?

Oui

Non

5. Quel intérêt l'illustration présente -t- elle pour comprendre un texte scientifique ?

Annexe 05

Accouchement normal

L'accouchement est l'ensemble des phénomènes qui aboutissent à l'expulsion du fœtus et de ses annexes hors des voies génitales féminines chez un fœtus viable, c'est-à-dire de plus de 26 semaines d'aménorrhée. Un déroulement normal de l'accouchement nécessite l'absence de disproportion entre le fœtus et la filière pelvienne maternelle, associée à des contractions utérines efficaces assurant la dilatation cervicale et la progression fœtale.

Présentations fœtales : seule la tête fœtale est incompressible. Ses dimensions, confrontées à celles du bassin osseux maternel, conditionnent en grande partie la possibilité d'un accouchement par les voies naturelles.

Les repères osseux de la tête sont : La suture longitudinale médiane ou grande suture ; entre les deux os pariétaux et à ses extrémités, en arrière la petite fontanelle ou lambda, triangulaire ; à ses angles convergent trois sutures limitant les os pariétaux et l'os occipital, en avant la grande fontanelle ou bregma, losangique ; à ses angles convergent quatre sutures limitant les os pariétaux et les os frontaux.

Les deux diamètres essentiels sont : dans le sens transversal le diamètre bipariétal : est le plus grand diamètre. Il franchit sans problème un bassin de dimensions normales.

Dans le sens sagittal le plus petit diamètre est le sous- occipito- bregmatique : c'est le diamètre d'engagement en cas de flexion maximale de la tête, menton contre le thorax, c'est-à-dire dans la présentation du sommet.

ERICK Camus

(Carte conceptuelle)

Table des matières

Remerciement	03
Dédicace	04
Sommaire	05
Introduction générale	07

Cadre théorique

Chapitre I : 1- la compréhension du texte	10
Introduction partielle	
1.1. Définition de la compréhension du texte.....	11
1.2. Les stratégies cognitives.....	13
1.3. Définition du discours scientifique.....	15
1.4. Les caractéristiques des textes scientifiques.....	15
1.5. L'effet des inférences dans la compréhension.....	16
Conclusion partielle	
Chapitre II : 2- Les illustrations	18
Introduction partielle	
2-1 Définition des illustrations.....	19
2-2 Comment peut-on lire une illustration.....	21
2-3 Les caractéristiques des illustrations.....	23
2-4 Les fonctions des illustrations.....	25
2-5 La relation entre le texte et les illustrations.....	27

Conclusion partielle

Cadre pratique

Chapitre III : 3- L'expérimentation	29
3-1 Description du questionnaire.....	30
3-2 Analyse du questionnaire (enseignants).....	31
3-3 Interprétation des résultats.....	34
3-4 Analyse du questionnaire (étudiants).....	35
3-5 Interprétation des résultats.....	38
3-6 Présentation du corpus.....	39
3-7 Matériel et méthode.....	40
3-8 Description de l'échantillon.....	41
3-9 Analyse de l'expérimentation.....	42
3-10 Interprétation des résultats.....	45
3.11 Les propositions didactiques.....	46
Conclusion générale.....	49
Références bibliographiques.....	52
Annexes.....	56
Tables des matières.....	68

